

Avoir froid — Avoir chaud

Soğuk ve Sıcak

Avec Tahsin — Fransızca Öğren • fransizcaogren.net

Üşümeyi ve sıcaklamayı söylemenin Fransızca'da farklı tonları var. J'ai froid ve j'ai chaud her ortamda güvenli, ama je me caille veya je crève de chaud sokak dilinde, je suis frigorifié daha güçlü. Ayrıca "hava soğuk/sıcak" (il fait froid/chaud) ile "ben üşüyorum/sıcaklıyorum" (j'ai froid/chaud) farkını ayırmak önemli.

J'ai froid.

NÖTR

→ Üşüyorum. / Soğuk hissediyorum.

Kullanım: En klasik kalıp. Avoir + froid ile söylenir. Her ortamda kullanılır. Sıcaklığın nesnel ölçüsünü değil, senin hissinin bildirir — odadaki başkası üşümeyebilir ama sen üşüyebilirsin.

- — *J'ai froid, on peut fermer la fenêtre ?*
Üşüyorum, pencereyi kapatabilir miyiz?
- — *Mets un pull, tu vas avoir froid.*
Bir kazak giy, üşüyeceksin.

Je gèle.

SAMİMİ

→ Donuyorum.

Kullanım: Mübalağalı ve günlük. Geler = "donmak". Çok soğuk hissettiğinde, kış sabahında, soğuk bir odadayken. Arkadaşla, ailenle. Resmî bir toplantıda j'ai froid demek daha uygun.

- — *Je gèle dans cette pièce, il n'y a pas de chauffage ?*
Bu odada donuyorum, kalorifer yok mu?
- — *On gèle, ferme la porte !*
Donuyoruz, kapat şu kapıyı!

Je me caille.

ARGO

→ Donuyorum lan.

Kullanım: Geler'in argo versiyonu. Cailler = "pıhtılaşmak, donmak". Çok samimi, sokak dilinde. Sadece yakın arkadaşlarla. Aileden büyüklerle, müşteriyle, patronla kullanma.

- — *Putain, je me caille, viens on rentre !*
Vay be donuyorum, hadi içeri girelim!
- — *On se caille ici, il fait combien dehors ?*
Burada donuyoruz, dışarı kaç derece?

Je suis frigorifi  (e).

SAMİMİ

→ *Buz kestim. / Donmuş gibiyim.*

Kullanım: Çok soğuktan beden tutulmuş gibi hissetmek. Frigorifier = "buzdolabına koymak". Çok güçlü bir ifade — "buzdolabına konmuş gibi oldum". Hem yazışmada hem konuşmada doğal.

- — *Apr  s cette balade sous la neige, je suis frigorifi  e.*
Karın altındaki bu y  r  y  şt  n sonra buz kestim.
- — *Il est rentr   compl  tement frigorifi  .*
Tamamen donmuş h  lde d  nd  .

Il fait froid.

N  TR

→ *Hava soğuk.*

Kullanım: Bu kendi hissinin değı  l, hava durumunun ifadesi. Il fait = "hava ediyor / hava şö  yle". "     yorum" demekten farkı: bu daha nesnel, herkes i  in ge  erli. Selamlaşma sonrası k    k muhabbette   ok yaygın.

- — *Il fait froid ce matin, mets ton manteau.*
Bu sabah hava soğuk, paltonu giy.
- — *Il a fait tr  s froid cette semaine.*
Bu hafta hava   ok soğuktu.

J'ai chaud.

N  TR

→ *Sıcakladım. /   st  me bastı sıcak.*

Kullanım:     menin tam tersi. Yine avoir ile. Yaz sıcağında, kalabalık ortamda,   ok giyindiğıinde. Senin bedeninin hissi — başkası     yebilir ama sen sıcaktan bunalıyor olabilirsin.

- — *J'ai chaud, j'enl  ve mon pull.*
Sıcakladım, kazağı   ıkartıyorum.
- — *Vous avez chaud ? Je peux ouvrir la fen  tre.*
Sıcakladınız mı? Pencereyi a  ayım.

Je cr  ve de chaud.

ARGO

→ *Sıcaktan geberiyorum.*

Kullanım: Crever = "gebermek".   ok samimi ve argo. Aşırı sıcakta — yazın   ğle saatleri, kapalı bir araba, kalabalık bir metro. Yakın arkadaş ortamında.

- — *Je cr  ve de chaud dans ce m  tro !*
Bu metroda sıcaktan geberiyorum!
- — *On cr  ve de chaud, monte la clim !*
Sıcaktan geberiyoruz, klimayı a  !

J'étouffe.

SAMİMİ

→ Boğuluyorum. / Nefes alamıyorum.

Kullanım: Sıcak ve havasızlık karışımı. Étouffer = "boğmak, boğulmak". Havasız bir odada, kalabalıkta, yazın nemli sıcakta. Klimaya, açık havaya ihtiyacın olduğunu anlatır.

- — *J'étouffe, ouvre la fenêtre s'il te plaît.*
Boğuluyorum, lütfen pencereyi aç.
- — *On étouffe dans cette salle.*
Bu salonda nefes alamıyoruz.

Il fait chaud.

NÖTR

→ Hava sıcak.

Kullanım: Hava durumunun nesnel ifadesi. Selamlaşma sonrası klasik muhabbet konusu. "Bonjour, il fait chaud aujourd'hui hein ?" — Fransızlar hava muhabbetini severler.

- — *Il fait chaud aujourd'hui, on va à la plage ?*
Bugün hava sıcak, plaja gidelim mi?
- — *Il fait très chaud en juillet ici.*
Burada temmuzda hava çok sıcak olur.

Je transpire.

NÖTR

→ Terliyorum.

Kullanım: Sıcaklığın fiziksel sonucu. Transpirer = "terlemek". Spordan sonra, yaz sıcaklığında, hastayken ateşle. Doğrudan ve net.

- — *Je transpire après ce footing.*
Bu koşudan sonra terliyorum.
- — *Il fait si chaud que je transpire à grosses gouttes.*
O kadar sıcak ki iri iri terliyorum.

Je suis trempé(e) de sueur.

SAMİMİ

→ Ter içinde kaldım.

Kullanım: Trempé = "sırılsıklam", sueur = "ter". Çok yoğun terlemek — spor, panik, yazın aşırı sıcak. Görsel ve net bir tarif. Resmî olmayan ortamda doğal.

- — *Après cette course, je suis trempé de sueur.*
Bu koşunun ardından ter içinde kaldım.
- — *Trempée de sueur, elle est rentrée chez elle.*
Ter içinde kalmış hâlde eve döndü.

Bu çalışma kâğıdını Tahsin Tan hazırladı.

Fransızcada takıldığınız yer varsa birlikte çalışabiliriz → fransizcaogren.net/iletisim

 [instagram.com/fransizcaogren.avectahsin](https://www.instagram.com/fransizcaogren.avectahsin)

 [youtube.com/@fransizcaogrenavectahsin](https://www.youtube.com/@fransizcaogrenavectahsin)

 [facebook.com/fransizcaogrenavectahsin](https://www.facebook.com/fransizcaogrenavectahsin)

 [tiktok.com/@fransizcaogren0](https://www.tiktok.com/@fransizcaogren0)

 x.com/fransizcaogren0

 bsky.app/profile/fransizcaogren.bsky.social